



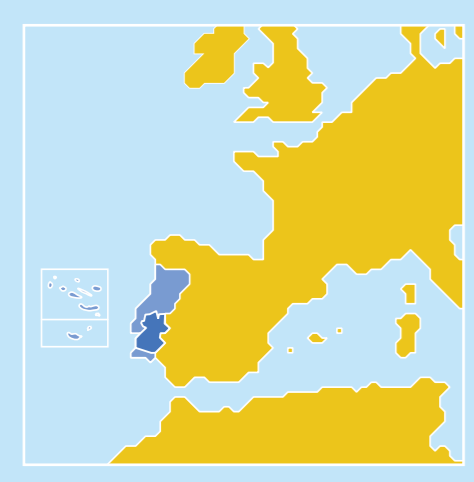
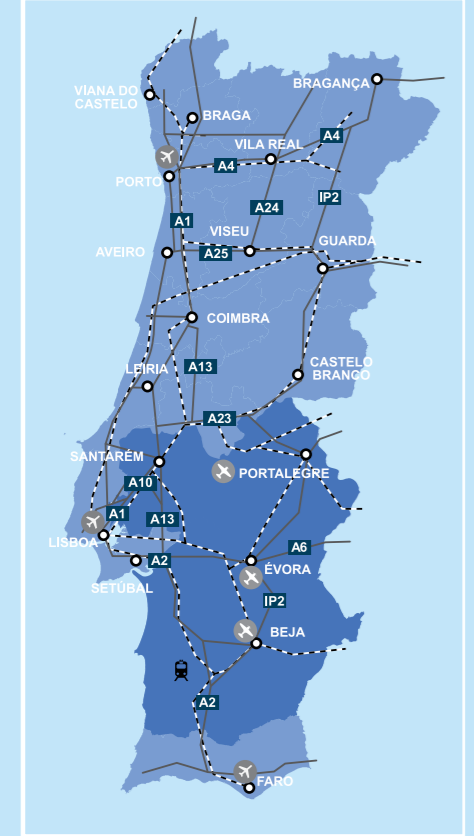
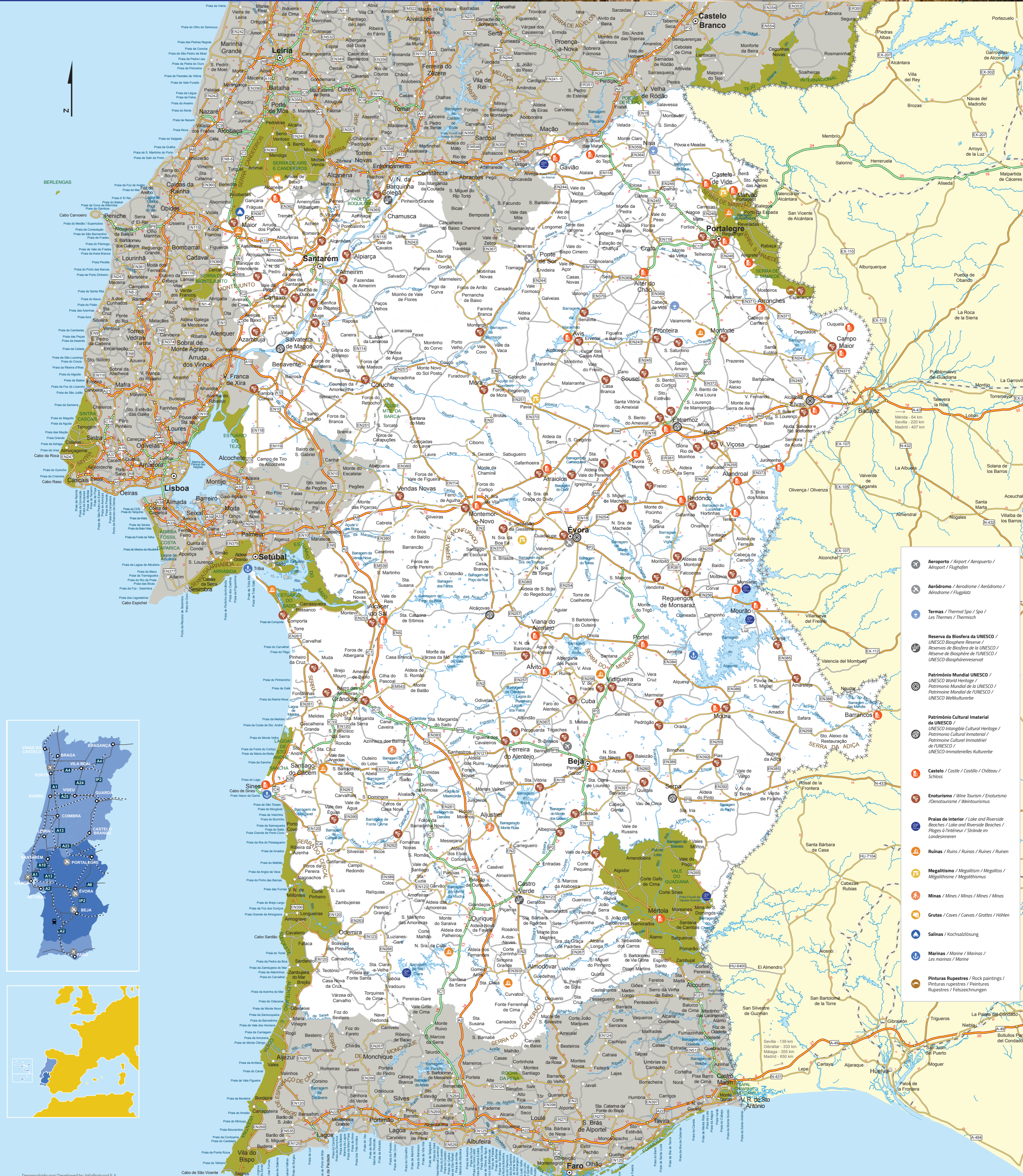
ALENTEJO E LEZIRIA DO TEJO



MAPA ALENTEJO E LEZIRIA DO TEJO

www.visitaleentejo.com

www.visitbratatejo.pt



- Aeroporto / Airport / Aeropuerto / Aéroport / Flughafen
- Aeródromo / Airbase / Aeródromo / Aérodrome / Flugplatz
- Termas / Thermal Spa / Spa / Les Thermes / Thermen
- Reserva da Biosfera da UNESCO / UNESCO Biosphere Reserve / Réserve de Biosphère de l'UNESCO / UNESCO-Biosphärenreservat
- Património Mundial UNESCO / UNESCO World Heritage / Patrimoine Mondial de l'UNESCO / UNESCO-Weltkulturerbe
- Património Cultural Imaterial da UNESCO / UNESCO Intangible Cultural Heritage / Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO / UNESCO-Immaterielles Kulturerbe
- Castelo / Castle / Castillo / Chateau / Schloss
- Enoturismo / Wine Tourism / Enoturismo / Ökotourismus / WeinTourismus
- Praias de Interior / Lake and Riverside Beaches / Plages d'Intérieur / Strände im Landesinneren
- Ruínas / Ruins / Ruinas / Ruines / Ruinen
- Megalitismo / Megalithism / Megalitos / Megalithismus
- Minas / Mines / Minas / Mines / Minen
- Grutas / Caves / Cuevas / Grottes / Höhlen
- Salinas / Kochsalzlagerung
- Marinas / Marine / Marinas / Les marinas / Marine
- Pinturas Rupestres / Rock paintings / Pinturas rupestres / Peintures Rupestres / Felszeichnungen

Parques Naturais e Áreas Protegidas ¹¹
 Nature Parks and Protected Areas ¹²
 Parques Naturales y Áreas Protegidas ¹³
 Parcs naturels et territoires protégés ¹⁴
 Naturparks und Naturschutzgebiete ¹⁵



ALENTEJO

Alentejo Caiado de Fresco

Come alive / Busca la esencia / Sérénité en partage / Stilvoll abschalten



Alentejo é o espaço aberto que parece não ter fim. É a inconfundível traça da arquitectura rural. Esta Região preservou o que hoje lhe confere um valor cheio de futuro: a pequena dimensão e a qualidade dos ambientes urbanos, a escala humana, o silêncio, a paz, a liberdade, o ar limpo que se respira.

EN *In the Alentejo, you eat and drink very well. The Alentejan cuisine, highly rich in flavours, has always been connected to the products of the countryside and has as its base a fundamental trilogy: bread, olive oil and aromatic herbs. Consult the wine and gastronomy tours 'From Farm to Table' and the guides of Certified Restaurants and Wine Tourism in Alentejo.*

ES *Alentejo es el espacio abierto que parece no tener fin. Es el inconfundible trazo de la arquitectura rural. Esta región conservó lo que hoy le confiere un valor lleno de futuro: la pequeña dimensión y la calidad de los ambientes urbanos, la escala humana, el silencio, la paz, la libertad y el aire limpio que se respira.*

FR *Alentejo. C'est l'espace ouvert qui semble ne pas avoir de limite. Cette Région a préservé ce qui lui donne aujourd'hui une valeur pleine d'avenir: la petite dimension et la qualité des ambiances urbaines, l'échelle humaine, le silence, la paix, la liberté, l'air pur qu'on y respire.*

DE *Wir befinden uns in einer Gegend der kulinarischen Erlebnisse, der mannigfachen Landschaften, des Kunsthandwerks und der historischen Hinterlassenschaften. Man braucht Zeit, um sich von der jahrhundertealten Geschichte gefangen nehmen zu lassen und um die Zeit in all ihren Facetten zu verstehen.*



Cultura / Culture / Cultura / La Culture / Kultur

No Alentejo viaja-se naturalmente com e pela História. A abundância e a qualidade do Património que a exprime tornam simples a sua descoberta. Siga, entre outras, as rotas do barroco, das fortificações, do megalitismo e do património cultural imaterial.

EN *In the Alentejo, you travel naturally with and to History. The abundance and the quality of the Heritage which it expresses become easy for you to discover. Follow, among others, the baroque, the fortifications, the megalithism and intangible cultural heritage routes.*

ES *En el Alentejo se viaja naturalmente con y por la Historia. La abundancia y la calidad del patrimonio que la representan hacen sencillo su descubrimiento. Siga, entre otras, las rutas del barroco, de las fortificaciones, de los megalitos y del patrimonio cultural inmaterial.*

FR *Dans l'Alentejo, tout voyage se fait naturellement avec et à travers l'Histoire. L'abondance et la qualité du Patrimoine qui exprime cette Histoire facilitent sa découverte. Suivez, parmi d'autres, les routes du baroque, des fortifications, du mégalithisme et du patrimoine culturel immatériel.*

DE *Wer auf den Spuren der Geschichte in den Alentejo reist, wird diesen auf Schritt und Tritt begegnen. Es gibt hier eine solche Fülle von herausragenden, überall sichtbaren Zeugnissen, dass es bei einem ersten Besuch schwerfallen kann, eine Auswahl zu treffen. Folgen Sie den Wegen des Barock, der Festungen, des Megalithismus und des immateriellen Kulturerbes.*

Gastronomia e vinhos / Gastronomy and wines / Gastronomía y vinos / Gastronomie et vins / Gastronomie und Weine

No Alentejo come-se e bebe-se muito bem. A cozinha alentejana, riquíssima em paladares, esteve sempre ligada aos produtos do campo e tem como base uma trílogia fundamental: o pão, o azeite e as ervas aromáticas. Consulte o roteiro enogastronómico da Terra à Mesa e os guias de Restaurantes Certificados e do Enoturismo no Alentejo.

EN *In the Alentejo, you eat and drink very well. The Alentejan cuisine, highly rich in flavours, has always been connected to the products of the countryside and has as its base a fundamental trilogy: bread, olive oil and aromatic herbs. Consult the wine and gastronomy tours 'From Farm to Table' and the guides of Certified Restaurants and Wine Tourism in Alentejo.*

ES *En el Alentejo se come y se bebe muy bien. La cocina alentejana, riquísima en paladares, ha estado siempre unida a los productos del campo y tiene como base una trílogia fundamental: el pan, el aceite de oliva y las hierbas aromáticas. Consulte el itinerario enogastronómico de la Tierra a la Mesa y los guías de Restaurantes Certificados y del Enoturismo en el Alentejo.*

FR *L'Alentejo est une région où l'on boit et où l'on mange très bien. Très riche en saveurs, la cuisine alentejana a toujours été liée aux produits fermiers et repose sur une trilogie fondamentale: le pain, l'huile d'olive et les plantes aromatiques. Consultez les itinéraires Gastronomiques 'De la Terre à la Table' et le Guide des restaurants certifiés et de l'enotourisme de l'Alentejo.*

DE *Im Alentejo versteht man sich aufs Essen und Trinken. Die abwechslungsreiche alentejanische Küche war immer sehr erdverbunden und basiert auf drei wesentlichen Zutaten: Brot, Olivenöl und Kräutern. Konsultieren Sie die Wein- und gastronomische Reiseroute von Terra nach Mesa und die Führer der zertifizierten Restaurants und des Weintourismus in Alentejo.*



Natureza / Nature / Naturaleza / La Nature / Natur

O Alentejo tem uma clara vocação para o Turismo Activo e de Natureza. A beleza da paisagem convida aos passeios a pé, em btt e a cavalo, e as estradas municipais, são excelentes para cicloturismo. Nos rios, nas albufeiras e na costa são possíveis múltiplas actividades náuticas. E o céu, com este fantástico clima, é ideal para actividades como o paraquedismo e o balonismo.

EN *The Alentejo has a clear vocation for Activity Tourism and for Nature Tourism. The beauty of the landscape invites excursions on foot, on mountain bikes and on horseback, and the country lanes are excellent for cycling-tourism. On the rivers, the reservoirs and the coast, many water-based activities are possible. And the sky, with this fantastic climate, is ideal for activities such as parachuting and ballooning.*

ES *El Alentejo tiene una clara vocación hacia el turismo activo y de naturaleza. La belleza del paisaje invita a pasear a pie, en bicicleta de montaña y a caballo, y las carreteras municipales son excelentes para el cicloturismo. En los ríos, en las albufeiras y en la costa se pueden practicar múltiples actividades náuticas. Y el cielo, con este fantástico clima, es ideal para el paracaidismo y los paseos en globo.*

FR *L'Alentejo a une vocation très évidente pour le Tourisme Actif et de la Nature. La beauté du paysage invite aux promenades à pied, en vtt et à cheval, et les routes municipales sont excellentes pour la pratique du cyclotourisme. Les rivières, les lacs et le bord de mer permettent de pratiquer de multiples activités nautiques. Et le ciel, avec ce climat merveilleux, est idéal pour le parachutisme et les promenades en ballon.*

DE *Der Alentejo bietet beste Voraussetzungen für einen aktiven und naturnahen Urlaub. Die faszinierende Landschaft lädt zu Wanderungen, Radtouren und Ausritten ein. Auch ohne Radwege sind die kleinen Gemeindestraßen bestens für Fahrradtouren geeignet. Flüsse, Stauseen und die Küste ermöglichen unterschiedliche Wassersportaktivitäten. Die Strände sind einzigartig, das phantastische Klima, erlaubt allen, die die Höhe suchen, ihrer Leidenschaft bei Fallschirmspringen, Gleitschirm- und Ultraleichtflügen, oder Ballonfahrten zu fröhnen.*



LEZÍRIA DO TEJO

Viva a Festa

Share the passion / Explora la tradición / La beauté par nature / Er-Lebenswert

O Ribatejo é um local onde história, natureza e cultura se encontram. Venha viver os lugares mágicos da época moderna. Conhecer a região numa caminhada ou percurso de BTT, viver as festas provando os melhores produtos gastronómicos, são experiências inesquecíveis.

EN *Ribatejo has a long and proud tradition of agricultural excellence, set in a peaceful landscape of rural idyll. In the Ribatejo the party always begins and ends at the table.*

ES *Enamórate de una tierra que conserva, en sus fiestas y platos tradicionales, el sabor de un tiempo no contaminado por el estrés, las prisas y la monotonía de la vida en la ciudad.*

FR *Il y a tant de choses à raconter sur le Ribatejo et encore plus à vivre. Le Ribatejo est une région carrefour entre histoire, nature et culture. Venez à la rencontre de ces lieux magiques de l'époque moderne.*

DE *Das Leben im Schwemmland der Lezíria ist in seiner Form einzigartig und will einfach entdeckt werden! Erkunden Sie die Flora und Fauna auf einer der zahlreichen Wander- und Fahrradrouten. Bestaunen Sie reinrassige Lusitanos und die Stierhirten mit ihren Herden aus nächster Nähe. Besuchen Sie eines der vielen Kirch- und Volksfeste, probieren Sie beste Produkte aus Küche und Keller und erleben Sie unvergessliche Begegnungen, bei denen Sie verstehen werden, warum die Ribatejanos so tief mit ihrer Region verwurzelt sind.*



Cultura / Culture / Cultura / La Culture / Kultur

Desde os tempos em que o Tejo é rio, que o Ribatejo é habitado por diferentes povos. Ali se estabeleceram devido à fertilidade dos solos, e ainda hoje encontramos vestígios da sua presença em alguns locais e museus da região. Consulte a Rota Avieira.

EN *The Ribatejo has a rich, proud history brought to life by ancient traditions, while celebrating its vibrant modern way of life. Explore the Ribatejo, immerse yourself in its fascinating past and get to know this 'land at the water's edge'.*

ES *La región de Ribatejo cuenta más que cualquier libro de Historia. Por aquí, en las orillas del Tajo que la atraviesa y le da vida, pasaron y se asentaron durante siglos decenas de pueblos.*

FR *Vive l'Histoire et le Patrimoine culturel artistique architectural et les mythes anciens. Découvrez des lieux magiques et leurs histoires.*

DE *Die historische Bedeutung des Ribatejo ist im Laufe der Zeit nicht verloren gegangen. Die Region ist vor allem wirtschaftlich nach wie vor eine der wichtigsten des Landes und vermag es, bleibende Werte zu schaffen und zu erhalten.*

No mapa encontrará o património histórico e cultural mais relevante, incluindo o património classificado pela UNESCO, mas há muito mais para descobrir em museus e outros monumentos ao longo do território! O Alentejo e a Lezíria do Tejo concentram uma rica e diversa oferta associada ao vinho, pelo que não poderíamos deixar de assinalar as localidades onde poderá encontrar enoturismos. Para sua conveniência assinalamos também os recursos naturais e de lazer, tais como as termas, salinas, praias fluviais e marinhas.

Para saber sobre Os Caminhos de Santiago Alentejo e Ribatejo e outros produtos, como percursos pedestres e de btt, rotas culturais e serviços turísticos, convidamo-lo a consultar: www.visitalentejo.com e www.visitribatejo.pt

EN *On the map you will find the most important historical and cultural heritage, including classified UNESCO heritage, but there's much more to discover in museums and other monuments along the territory! In the Alentejo and Lezíria do Tejo, lays a rich and diverse offer associated with wine, so we could not fail to point out the locations where you can find wine tourism. For your convenience we also highlight the natural and leisure resources, such as thermal baths, salinas, river beaches and marinas.*

To know about "Caminhos de Santiago Alentejo e Ribatejo" - the Way of Saint James, and other products, such as pedestrian and bicycle routes, cultural routes and tourist services, we invite you to consult: www.visitalentejo.com and www.visitribatejo.pt

ES *En el mapa encontrará el patrimonio histórico y cultural más relevante, incluyendo el patrimonio clasificado por la UNESCO, pero mucho más hay para descubrir en museos y otros monumentos a lo largo del territorio. El Alentejo y la Lezíria del Tajo concentran una rica y diversa oferta asociada al vino, por lo que no podríamos dejar de señalar las localidades donde podrá encontrar*

Gastronomia e vinhos / Gastronomy and wines / Gastronomía y vinos / Gastronomie et vins / Gastronomie und Weine

A vindima é uma das festas mais queridas do Ribatejo, e o culminar de um ano de trabalho na vinha. É momento de celebração e convívio. Da entrada à sobremesa, a gastronomia do Ribatejo é uma festa para os sentidos. Consulte os Roteiros Enogastronómicos "Da Terra à Mesa" e os guias de Restaurantes Certificados e do Enoturismo do Tejo.

EN *The grape harvest is one of the most special times in the Ribatejo. It's a time for celebration and conviviality and everyone is invited to join in. No such occasion is complete without the fandango, an intense regional pride and a vast spread of local dishes and fabulous wines. The 'Farm to Table' tours and wine routes are designed to bring the region's gastronomy and wines to life.*

ES *La mesa de Ribatejo, punto de partida de todas sus fiestas, refleja en su variedad la riqueza agreste de las llanuras y la lezíria del Tajo. Consulte el itinerario enogastronómico de la Tierra a la Mesa y los guías de Restaurantes Certificados y del Enoturismo.*

FR *De l'entrée au dessert, la gastronomie Ribatejo est un régal pour les sens. Consultez les itinéraires Gastronomiques 'De la Terre à la Table' et le Guide d'Enotourisme du Tago.*

DE *In Ribatejo beginnt und endet jedes Fest an einem reich gedeckten Tisch. Nutzen Sie also die Gelegenheit, unterschiedlichste kulinarische Köstlichkeiten zu probieren - am besten begleitet von einem Glas guten Ribatejo-Weins. Haben wir Sie neugierig gemacht? Online stehen Ihnen zum Download die enogastronomischen Reiseführer „Da Terra à Mesa“ und „Guia de Enoturismo do Tejo“ zur Verfügung, die Sie im eBook-Format bequem mit sich führen können.*

Natureza / Nature / Naturaleza / La Nature / Natur

Sempre com o Tejo como principal protagonista, a paisagem ribatejana é de uma beleza difícil de igualar. Diversa e polivalente, o seu horizonte muda conforme as estações e varia com a proximidade ou afastamento do rio. Consulte a rede de percursos pedestres da Lezíria do Tejo.

EN *The Ribatejo landscape is iconic and beautiful, always influenced and defined by the majestic river Tagus. A great way to experience the Ribatejo is on horseback. Travel at your own pace and enjoy the unspoilt scenery. Consult the network of pedestrian routes of Lezíria do Tejo.*

ES *El Tajo es un inolvidable compañera de viaje en Ribatejo. En bicicleta, a pie, o al galope, reconciliate con la naturaleza en un entorno sin igual, consulta la Guía de Recorridos PeDESTRES de la lezíria del Tajo.*

FR *Avec le Tago toujours en toile de fond, le paysage ribatejo est d'une beauté difficile à égaler. Au pas, au trot ou au galop, le Ribatejo est encore plus beau lorsqu'on le visite à cheval. Consultez le guide de randonnée de la Lezíria du Tago.*

DE *Mit der Lebensader des Rio Tejo als ständiger Begleiter können Sie einen Landschaftszauber entdecken, der in dieser Form seinesgleichen sucht. Die Kulissen sind abwechslungsreich und lassen sich in drei große Naturräume aufteilen: die „Lezíria“, den „Bairro“ und die „Charneca“. Konsultieren Sie das Fußgängeretz von Lezíria do Tejo.*



enoturismos. Para su conveniencia señalamos también los recursos naturales y de ocio, tales como las termas, salinas, playas fluviales y marinhas.

Para saber sobre Los Caminos de Santiago Alentejo e Ribatejo e otros productos, como recorridos peatonales y de btt, rutas culturales y servicios turísticos, le invitamos a consultar: www.visitalentejo.com y www.visitribatejo.pt

FR *Sur la carte, vous trouverez le patrimoine historique et culturel le plus important, y compris le patrimoine classé par l'UNESCO, mais beaucoup plus à découvrir dans les musées et autres monuments du territoire! L'Alentejo et le Tago constituent une offre riche et diversifiée associée au vin. Nous n'avons donc pas manqué de vous indiquer les endroits où vous pourrez pratiquer l'enotourisme. Pour votre commodité, nous mettons également en valeur les ressources naturelles et de loisirs, telles que les thermes, les salinas, les plages fluviales et les marinas.*

Pour connaître les itinéraires de Santiago en Alentejo e Ribatejo, ainsi que d'autres produits, tels que les itinéraires pédestres et cyclables, les itinéraires culturels et les services touristiques, nous vous invitons à consulter: www.visitalentejo.com et www.visitribatejo.pt

DE *Auf der Karte finden Sie das wichtigste historische und kulturelle Erbe, darunter ein von der UNESCO zertifiziertes Erbe, aber noch viel mehr zu entdecken in Museen und anderen Monumenten in der Umgebung! Der Alentejo und der Tejo sind ein reiches und abwechslungsreiches Angebot, das mit Weinen zu tun hat. Daher sollten wir unbedingt die Orte nennen, an denen Sie Weintourismus finden können. Für Ihre Bequemlichkeit zeigen wir Ihnen auch die natürlichen Ressourcen und Freizeiteinrichtungen wie Thermalbäder, Salinen, Flussstrände und Yachthäfen.*

Um mehr über die Routen von Santiago Alentejo e Ribatejo sowie über andere Produkte wie Fußgänger- und Fahrradrouten, Kulturstraßen und touristische Dienstleistungen zu erfahren, laden wir Sie ein, folgende Informationen zu konsultieren: www.visitalentejo.com und www.visitribatejo.pt